

**GEMEINDE STILFS**

STILFS DORF, DORFSTR. 48

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI STELVIO**

STELVIO PAESE, VIA DEL PAESE 48

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

Steuerkodex - Cod. Fisc. 82008420216

MWST.-Nr. - Part. IVA 00852560218

PEC: [stilfs.stelvio@legalmail.it](mailto:stilfs.stelvio@legalmail.it)

☎ (0473) 611739

Fax (0473) 611570

# Friedhofsordnung

## Regolamento cimiteriale

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 30 vom 28.07.2021

approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 30 del 28/07/2021

Der Bürgermeister/Il Sindaco

Heinisch Franz

Der Sekretär/Il Segretario

Plangger Gustav

## Friedhofsordnung – Regolamento cimiteriale

### Inhaltsverzeichnis

### Indice

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite pag.
	Vorwort	Premessa	3
Art. 1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale	3
Art. 2	Beschreibung der Friedhöfe	Descrizione dei cimiteri	3
Art. 3	Führung der Friedhöfe	Gestione dei cimiteri	5
Art. 4	Verwaltung der Friedhöfe	Amministrazione dei cimiteri	5
Art. 5	Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura	7
Art. 6	Totenkammer	Camera mortuaria	8
Art. 7	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	9
Art. 8	Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio	9
Art. 9	Dauer der Konzessionen	Durata delle concessioni	10
Art. 10	Gebühren	Tariffe	12
Art. 11	Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione	13
Art. 12	Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto	13
Art. 13	Feuerbestattung	Cremazione	16
Art. 14	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	17
Art. 15	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen bzw. Urnengräbern	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie risp. tombe per urne	17
Art. 16	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione	18

Art. 17	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	18
Art. 18	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri	19
Art. 19	Grabmäler	Monumenti funerari	21
Art. 20	Öffnung und Zuschüttung der Grabstätte	Apertura e chiusura della tomba	22
Art. 21	Haftung	Responsabilità	22
Art. 22	Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni - estumulazioni	22
Art. 23	Pflege der Friedhöfe	Cura dei cimiteri	23
Art. 25	Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo	23
Art. 25	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero	23
Art. 26	Abfallbeseitigung	Smaltimento dei rifiuti	25
Art. 27	Öffnungszeiten	Orari di apertura	25
Art. 28	Aufsicht	Vigilanza	25
Art. 29	Strafen	Sanzioni	25
Art. 30	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore	26



<b>Vorwort</b>	<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
<b>Art. 1</b>	<b>Art. 1</b>
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>	<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.	2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.	3. Al Sindaco competente la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>Beschreibung des Friedhofes</b>	<b>Descrizione del cimitero</b>
1. Die gegenständlichen Friedhöfe haben die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnungen und umfassen folgende Flächen:	1. L'estensione dei cimiteri oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
<b>Friedhof Stilfs</b>	<b>Cimitero Stelvio</b>
G.p. 3212 und 65, KG Stilfs sind Eigentum der Pfarrei Sankt Ulrich in Stilfs.	p.f. 3212 e 65 C.C. Stelvio sono di proprietà della Parrocchia Sant Udelrico di Stelvio.

Der Friedhof von Stilfs/Hauptort besteht aus folgenden Gräbern:	Il cimitero di Stelvio/capoluogo si compone delle seguenti tombe:
a) Feldgräber entlang der Friedhofsmauer	a) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro del cimitero
b) Feldgräber entlang der Kirchenmauer	b) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro della chiesa
c) Reihenfeldgräber	c) tombe per l'inumazione in campo aperto in fila
d) private Familiengräber / Familiengrüfte / Arkadengräber	d) tombe familiari /sepolcri familiari /tombe sotto le arcate
<b>Friedhof Sulden</b>	<b>Cimitero Solda</b>
a) G.p. 2806/3 sowie B.p. 356, KG Stilfs ist Eigentum der Pfarrei Sankt Gertraud in Sulden:	a) p.f. 2806/3 e particella edilizia 356 C.C. Stelvio sono di proprietà della parrocchia Santa Geltrude di Solda:
b) Grundparzelle 2806/35 KG Stilfs ist Eigentum der Gemeinde Stilfs und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	b) particella fondiaria 2806/35 C.C. Stelvio è proprietà del Comune di Stelvio e sottostanno alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile
Der Friedhof von Sulden besteht aus folgenden zwei Teilen:	Il cimitero di Solda si compone dai seguenti due parti:
- alter Friedhof (B.p. 356 - Pfarrfriedhof)	- cimitero vecchio (p.e. 356 cimitero parrocchiale)
- neuer Friedhof (Gemeindefriedhof)	- cimitero nuovo (cimitero comunale)
Der Friedhof von Sulden besteht aus folgenden Gräbern:	Il cimitero di Solda si compone delle seguenti tombe:
a) Feldgräber entlang der Friedhofsmauer	a) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro del cimitero
b) Feldgräber entlang der Kirchenmauer	b) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro della chiesa
c) Reihenfeldgräber	c) tombe per l'inumazione in campo aperto in fila
d) private Familiengräber / Familiengrüfte / Arkadengräber	d) tombe familiari /sepolcri familiari /tombe sotto le arcate
e) Urnengräber	e) Tomba per urne
<b>Friedhof Trafoi</b>	<b>Cimitero Trafoi</b>
Grundparzelle 2600/1 KG Stilfs ist Eigentum der Pfarrei Maria Heimsuchung in Trafoi:	b) Particella fondiaria 2600/1 C.C. Stelvio è di proprietà della parrocchia Maria Heimsuchung in Trafoi:
Er hat folgende Grabstätten:	<b>Comprende le seguenti tombe:</b>
a) Feldgräber entlang der Friedhofsmauer	a) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro del cimitero
b) Feldgräber entlang der Kirchenmauer	b) tombe per l'inumazione in campo aperto lungo il muro della chiesa
c) Reihenfeldgräber	c) tombe per l'inumazione in campo aperto in

	fila
d) private Familiengräber / Familiengräfte / Arkadengräber	d) tombe familiari /sepolcri familiari /tombe sotto le arcate
2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.	2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.
3. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist in einem Bereich erlaubt, welchen die Friedhofsverwaltung im gegebenen Fall ausweist.	3. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nell'area che viene prevista dall'amministrazione cimiteriale in caso d'eventualità.
Art. 3	Art. 3
<b>Führung des Friedhofs</b>	<b>Gestione del cimitero</b>
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.	1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die Gemeinde Stilfs und die Pfarreien Sankt Ulrich in Stilfs, Sankt Gertraud in Sulden und Maria Heimsuchung in Trafoi haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung festgelegt, dass die Gemeinde die Führung und Verwaltung der gesamten Friedhöfe von Stilfs, Sulden und Trafoi wie in Art. 2 beschrieben übernimmt.	2. Il Comune di Stelvio e le Parrocchie Sant Udelrico di Stelvio, Santa Geltrude di Solda e Maria Heimsuchung di Trafoi hanno stabilito con apposita convenzione stipulata di affidare al Comune la gestione e l'amministrazione degli interi cimiteri di Stelvio, Solda e Trafoi, così come descritto all'art. 2.
3. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.	3. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
Art. 4	Art. 4
<b>Verwaltung des Friedhofs</b>	<b>Amministrazione del cimitero</b>
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angele-</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza</li> </ul>

genheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;	in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung der Friedhöfe</li> <li>• Totengräberdienst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> <li>• servizio necroforo</li> </ul>
2. Die Verwaltung der Friedhöfe wird durch die örtlichen Friedhofskommissionen beratend unterstützt. Die Kommissionen arbeiten ehrenamtlich.	2. I comitati locali per la Gestione dei cimiteri svolgono una funzione di supporto di tipo consultivo all'amministrazione dei cimiteri. Queste commissioni prestano la loro opera senza onorari né indennità.
3. Die örtlichen Friedhofskommissionen bestehen aus folgenden Personen:	3. I Comitati locali per la gestione dei cimiteri sono composti dalle seguenti persone:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• fünf Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeindeausschuss bestimmt werden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• da cinque rappresentanti del Comune nominati dalla Giunta Comunale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• drei Vertretern der jeweiligen Pfarrei, die vom Vermögensverwaltungsrat bestimmt werden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• da tre rappresentanti per ogni Parrocchia nominati dal Consiglio per gli Affari Economici.</li> </ul>
4. Die Friedhofskommissionen können den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	4. Le Commissioni per la Gestione dei Cimiteri hanno la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
5. Die Friedhofskommissionen werden vom Gemeinderat eingesetzt und laufen mit der Amtsperiode des Gemeinderates aus. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.	5. Le Commissioni cimiteriali vengono insediate dal Consiglio comunale e hanno la stessa durata in carica come il Consiglio comunale. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
6. Den Vorsitz in den Friedhofskommissionen führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird vom Gemeindesekretär oder von einem von diesem beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.	6. La presidenza del Comitato per la Gestione dei cimiteri spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto dal Segretario Comunale oppure da un impiegato del Comune da lui incaricato.
7. Die Friedhofskommissionen sind beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.	7. Le commissioni per la Gestione del Cimitero adottano le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. A parità di voti decide il voto del presidente.
Art. 5	Art. 5
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>	<b>Diritto di sepoltura</b>

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:	3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
a) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;	a) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
b) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades.	b) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado.
c) Personen, die ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von 10 (zehn) Jahren in dieser Gemeinde hatten; zudem müssen im betreffenden Friedhof Familienangehörige begraben sein;	c) persone, che per un periodo di 10 (dieci) anni erano state residenti nel Comune; inoltre devono essere seppelliti nel rispettivo cimitero dei familiari;
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:	4. In casi straordinari il Sindaco o la Giunta Comunale può autorizzare la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
a) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;	a) persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario;

5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
6. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.	6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
7. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, Absatz 4 ausgewiesen ist.	7. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2, comma 4.
Art. 6	Art. 6
<b>Totenkammer</b>	<b>Camera mortuaria</b>
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
4. In jenen Fraktionen, wo keine Totenkammer vorhanden ist, ist es den Angehörigen freigestellt, den/die Verstorbene/n zu Hause aufzubahren, wenn die Wohnung zu diesem Zweck geeignet ist. Die Genehmigung wird vom Leichenbeschauenden Arzt erteilt.	4. In quelle frazioni in cui non c'è una camera mortuaria, ai familiari è consentito comporre il/la defunto/a anche a casa propria, se la stessa è adeguata a questo scopo. L'autorizzazione è impartita dal medico inecroscopo.
Art. 7	Art. 7
<b>Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche</b>	<b>Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri</b>

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente. Essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen.	3. nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 8	Art. 8
<b>Konzessionen - Erteilung</b>	<b>Concessione - rilascio</b>
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auf schriftlichem Antrag erteilt oder verlängert. Die Nutzung der Grabstätte tritt vom Datum der Unterschrift der Konzession und Hinterlegung der vorgesehenen Gebühr in Kraft.	1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio o la proroga della relativa concessione deve avvenire su richiesta scritta. L'utilizzazione di una tomba ha inizio dalla data della firma della concessione e dal versamento del relativo diritto prescritto.
2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.	3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
4. Bei Ableben des Konzessionsinhabers wird diese auf entsprechenden Antrag für die Restlaufzeit auf Personen mit Verfügungsgewalt über die Leiche übertragen. In Ermangelung der Willensäußerung des Verstorbenen haben die Angehörigen in folgender Rangordnung Verfügungsgewalt: Der Ehepartner, der mit dem Verstorbenen zuletzt zusammengelebt hatte, die Kinder, die Eltern, der Lebensgefährte und die übrigen Verwandten nach dem Verwandtschaftsgrad.	4. In caso di decesso dell'intestatario della concessione, essa viene trascritta su richiesta a persone aventi diritto di disporre della salma per il periodo di validità rimanente. In difetto della volontà del defunto i familiari possono disporre secondo tale ordine: coniuge convivente, figli, genitori, il convivente e quindi gli altri parenti in ordine di grado.
5. Stirbt eine Familie in direkter Linie aus, dann fällt die Grabstätte nach 15 Jahren an die Gemeindeverwaltung zurück. Für die Dauer von 15 Jahren wird die Konzession auf einen der Rechtsnachfolger oder auf eine vom Verstorbenen zu Lebzeiten benannte Person ausgestellt. Eine zukünftige Beerdigung in dieser	5. In caso di estinzione di una famiglia in linea diretta la tomba ricadrà, dopo la scadenza di 15 anni, a disposizione dell'Amministrazione comunale. Durante il periodo di 15 anni la concessione viene rilasciata a uno degli eredi o a una persona denominata dal defunto durante la sua vita. Una futura sepoltura in

Grabstätte ist ausgeschlossen. Die Konzessionsgebühr wird auf die Anzahl der 15 Jahre berechnet.	questa tomba è esclusa. La tariffa di concessione viene calcolata sul numero di 15 anni.		
6. Grundsätzlich wird einer Familie nur die Konzession für eine Grabstätte gewährt.	6. In linea di massima, ad una famiglia viene assegnata la concessione per una sola tomba.		
<b>Art. 9</b>	<b>Art. 9</b>		
<b>Dauer der Konzession</b>	<b>Durata della concessione</b>		
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:	1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:		
a) für Feldgräber	20 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo aperto	anni 20
a) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	20 Jahr	a) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 20
a) für Urnen-Feldgräber, in denen die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	20 Jahr	a) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 20
a) für Urnennischen	20 Jahre	a) nicchia per urne	anni 20
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.	2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.		
3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils zehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.	3. Le possono essere prorogate per dieci anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.		
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.	4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.		

<p>5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>	<p>5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p>	<p>6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>
<p>7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p>	<p>7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p>
<p>8. Wird eine Grabstätte nicht mehr betreut und verwildert sie, so verfällt di Grabkonzession.</p>	<p>8. Nel caso che una tomba venga trascurata ed abbandonata, scade la concessione ed il concessionario perde il diritto alla tomba.</p>
<p>9. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt.</p>	<p>9. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale.</p>
<p>10. Bei freiwilliger Auflassung einer Grabstätte zugunsten der Gemeinde infolge von Exhumierung oder Überführung der Leiche in einen anderen Friedhof, hat der Konzessionsinhaber keinerlei Anspruch auf Rückerstattung der Konzessionsgebühr für die restliche Dauer der Grabkonzession.</p>	<p>10. In caso di cessione volontaria a favore del Comune della tomba a causa di esumazione o trasferimento delle spoglie in altro cimitero, il titolare della concessione non può rivendicare il rimborso della tariffa di concessione per il residuo periodo non goduto.</p>
<p>11. Mit Verfall der Konzession muss das Grabzeichen von den Angehörigen innerhalb eines Monats entfernt werden, widrigenfalls wird es von der Gemeindeverwaltung auf Kosten des Konzessionsinhabers entfernt.</p>	<p>11. Scaduta la concessione il segno tombale deve essere rimosso entro un mese dai superstiti. In caso di inerzia i segni tombali vengono rimossi dall'amministrazione comunale a spese del concessionario.</p>
<p>12. Die Friedhofscommissionen haben den Auftrag, für die alten Friedhöfe nach und nach mit den betreffenden Angehörigen neue Gestaltungsrichtlinien auszuarbeiten und sie der Gemeindeverwaltung vorzuschlagen. Dabei wird jetzt schon darauf geachtet, dass bestimmte Feldgräber, welche im Falle weiteren Verbleibens am Krichenmauerwerk oder anderen Teilen der Kirche beträchtliche Schäden anrichten oder große Hindernisse darstellen, aufgelassen und an einen anderen Ort verlegt werden sollen.</p>	<p>12. Le commissioni cimiteriali sono incaricate di elaborare man mano insieme ai superstiti dei defunti le nuove modalità di ristrutturazione dei vecchi cimiteri e di sottoporre le proposte all'amministrazione comunale. A tale scopo si avrà riguardo sin d'ora che le tombe in campo aperto esistenti accanto ai muri perimetrali della chiesa o ad altre parti della chiesa, se dovessero costituire cause di danni temuti o dovesse ricostituire causa di ostacoli di qualsiasi natura, vengono estinte ossia trasferite in un altro luogo del cimitero.</p>

Art. 10	Art. 10
Gebühren	Tariffe
<p>1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.</p>	<p>1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.</p>
<p>2. Es steht im Ermessen der Gemeindeverwaltung für die Pflege der Friedhöfe einen jährlichen Kostenbeitrag festzusetzen.</p>	<p>2. Qualora lo ritenga necessario, l'amministrazione comunale potrà richiedere un contributo spese annuale per la cura e la manutenzione del cimitero.</p>
<p>3. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.</p>	<p>3. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.</p>
<p>4. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.</p>	<p>4. Il canone di sepoltura, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune.</p>
<p>5. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt. Dabei wird die neue Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.</p>	<p>5. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone sarà calcolato in relazione al periodo che supera la durata della concessione precedente.</p>
<p>6. Die von Absatz 5 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von aufeinander folgenden Beisetzungen von Urnen in Urnennischen und bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.</p>	<p>6. La disciplina prevista dal comma 5 sarà applicata anche ai casi di tumulazioni consecutive di urne nelle nicchie cinerarie e ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.</p>
<p>7. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.</p>	<p>7. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.</p>
<p>8. Wird das Anrecht auf Beisetzung gemäß Art. 5, Abs. 3, Buchst. g) oder h) oder nach Art. 5, Abs. 4 gewährt, ist eine erhöhte Konzessionsgebühr zu</p>	<p>8. Nei casi di sepoltura ai sensi dell'art. 5, comma 3, lett. g) e h) o ai sensi dell'art. 5, comma 4, deve essere corrisposto un canone</p>

entrichten.	maggiorato.
<b>Art. 11</b>	<b>Art. 11</b>
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>	<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession inne hat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
a) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	a) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
a) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen; Stellt die Friedhofskommission fest, dass ein Grab über einen längeren Zeitraum (2 Jahre) nicht gepflegt wurde, werden die Hinterbliebenen schriftlich aufgefordert, das Grab in würdigem Zustand zu bringen, andernfalls fällt die Grabkonzession ohne weitere Benachrichtigungen an die Gemeinde zurück.	a) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa; Se la commissione cimiteriale stabilisce che una tomba non è stata mantenuta per un periodo di tempo più lungo (2 anni), alle famiglie in lutto viene chiesto per iscritto di portare la tomba in condizioni dignitose, altrimenti la grave concessione ricadrà in Comune senza ulteriori notifiche.
a) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.	a) corrispondere il canone previsto per la concessione.
<b>Art. 12</b>	<b>Art. 12</b>
<b>Feldgräber</b>	<b>Tombe per l'inumazione in campo aperto</b>
1. Grundsätzlich wird zwischen Einzel- und Familiengräbern unterschieden. Bei den Arkadengräbern handelt es sich um Familiengräber.	1. Si distingue tra tomba singola e tomba di famiglia. Le tombe sotto le arcate sono tombe di famiglia.
2. Das Familiengrab unterscheidet sich vom Einzelgrab nur in der Größe der Fläche. Ein Familiengrab dient grundsätzlich nur einer Familie.	2. La tomba di famiglia si distingue dalla tomba singola solo per la grandezza. Una tomba di famiglia serve, in linea di massima, solo ad una famiglia.
3. Die Grabstätten werden nummeriert und haben folgende Ausmaße: a) Bestattungsfläche unter der Erde: Einzelgrab: Länge 2,20 m Breite 0,80 m Tiefe 2,00 m Familiengrab: Länge 2,20 m Breite 1,60 m Tiefe 2,00 m	3. Le tombe vengono numerate e hanno le seguenti misure: a) superficie delle tombe sotto terra: Tomba singola: lunghezza 2,20 m larghezza 0,80 m profondità 2,00 m Tomba familiare: unghhezza 2,20 m larghezza 1,60 m profondità 2,00 m
b) Bestattungsfläche über der Erde: Einzelgrab: Länge 1,30 m	b) superficie delle tombe sopra la terra: Tomba singola: lunghezza 1,30 m

<p>Familiengrab: Breite 0,80 m Länge 1,30 m Breite 1,30 m</p>	<p>Tomba familiare: larghezza 0,80 m lunghezza 1,30 m larghezza 1,30 m</p>
<p>Abstand zwischen den Gräbern nach allen Seiten: <b>0,50 m</b> Die in den Friedhöfen vorhandenen Gräber bleiben so bestehen, wie sie bisher waren, ebenso die bereits vorhandenen Steine und Kreuze. Besondere Bedingungen: Werden aus Platzmangel neue Gräber benötigt, dann werden solche beansprucht, worin am längsten niemand mehr bestattet worden ist, von denen keine näheren Angehörigen mehr leben oder deren Angehörige endgültig aus der Gemeinde Stilfs fortgezogen sind.</p> <p>Die angegebenen Längen- und Breitenmaße der Grabstätten (unter und über der Erde) verstehen sich als Höchstmaße, werden jedoch, was den <b>Friedhof Stilfs</b> betrifft, auf das Durchschnittsmaß der heute bereits bestehenden Grabmale in Absprache mit der Verwaltung reduziert (Gutachten der Friedhofskommission).</p>	<p>Distanza tra le tombe verso tutte le parti: <b>0,50 m</b> Le tombe già esistenti nei cimiteri restano così com'erano fino ad oggi, come anche le lapidi e le croci già esistenti.</p> <p>Condizioni particolari: Quando per mancanza di posto occorrono nuovi luoghi di sepoltura, vengono occupate quelle tombe nelle quali per il tempo più a lungo non c'è stato più sepellimento ed ove dell'ultimo sepolto non esistono più parenti o i parenti dello stesso sono emigrati definitivamente dal comune di Stelvio. Le dimensioni indicate di lunghezza e larghezza delle tombe (sotto e sopra la terra) sono intese come dimensioni massime, ma sono ridotte per quanto riguarda il <b>cimitero di Stelvio</b> alla dimensione media delle tombe già esistenti in consultazione con l'amministrazione (relazione della commissione cimiteriale).</p>
<p>4. Die Grabstätten können mit Stahl, Holz, Stein oder Marmor eingefasst werden.</p>	<p>4. Le tombe possono avere una bordatura di metallo, legno, di pietra o di marmo.</p>
<p>5. Das Grabmal kann aus Holz, Stein oder Marmor bestehen, das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen aus Holz oder edlem und in diesem Bereich des Friedhofs üblichem Metall.</p> <p>a) Grabzeichen aus Metall: den schmiedeisernen Kreuzen sollte unbedingt ein Vorzug gegeben werden. Es ist wünschenswert, alte Kreuze fachgerecht aufrichten zu lassen. Der Sockel soll aus Naturstein bestehen. Höchstmaße der Grabmale: - Breite: 0,70 m - Höhe: 1,50 m (ab Boden inklusiv Sockel)</p> <p>b) Grabzeichen aus Holz: diese werden nur genehmigt, wenn es sich um eine gediegene Handwerksarbeit handelt. Die Schrift muss eingeritzt, erhaben oder vertieft sein. Der Anstrich mit Deckfarben ist untersagt, dagegen soll von Zeit zu Zeit das Holz mit einem Holzschutzmittel gepflegt werden. Regendächer über 20 cm Tiefe sind verboten. Höchstausmaße der Grabmale: - Breite: 0,70 m - Höhe: 1,30 m (ab Boden inklusive Sockel) Die Grabzeichen müssen alle auf einer eingegos-</p>	<p>5. Il monumento funerario può essere fatto di legno, di pietra o di marmo, la croce riportante il nome e le date di legno o di metallo pregiato se già in uso nel rispettivo settore del cimitero.</p> <p>a) cippi sepolcrali in metallo: è ammessa ogni opera artigianale di ferro battuto. Viene sollecitato di far risanare a regola d'arte le croci invecchiate. La base dovrà essere di pietra viva. Dimensioni massimali del cippo sepolcrale: - larghezza: 0,70 m - altezza: 1,50 m (dal suolo compresa la base)</p> <p>b) cippi sepolcrali in legno: saranno approvate soltanto se si tratta di una solida opera artigianale. La scritta dovrà essere scalfitta, in rilievo oppure scavata. Non è ammessa la verniciatura di colori, invece il legno dovrà essere pitturato ogni tanto con una vernice protettiva. Sono vietate le pnsiline di una profondità oltre 20 cm. Dimensioni massimali del cippo sepolcrale: - larghezza: 0,70 m - altezza: 1,30 m (dal suolo compresa la base) Tutti i cippi sepolcrali dovranno essere montati su una colata di cemento oppure su una suola sepolcrale.</p>

<p>senen Zementbank oder auf dem Grabsockel aufgestellt werden. Breite: 0,70 m Stärke: max. 0,20 m Höhe: max. 0,50 m (ab Boden). Die Sockel können die Grabinschrift tragen.</p> <p>c) Grabzeichen aus Marmor oder Naturstein: für Grabzeichen aus Marmor oder Naturstein darf nur einheimischer Marmor oder Naturstein verwendet werden er soll aus einem einzigen Stück bestehen. Das Grab darf auf keinen Fall mit einer Marmorplatte abgedeckt werden. Höchstausmaß der Grabmale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Breite: 0,70 m (Familiengrab max. 1,20 m)</li> <li>- Höhe: 1,30 m (ab Boden, inklusiv Sockel)</li> </ul> <p>Die Stärke des Steines muss 10-20 cm betragen</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- larghezza: 0,70 m</li> <li>- spessore: mass. 0,20 m</li> <li>- altezza: mass. 0,50 m (dal pavimento). I basamenti possono sopportare l'epitaffio.</li> </ul> <p>c) cippi sepolcrali in marmo o pietra naturale: è consentito esclusivamente l'uso di marmo o pietra locale. La lastra deve consistere di un unico blocco ed essere lavorata artigianalmente in ogni sua parte. In ogni caso è vietato di coprire la tomba con una lastra di marmo. Dimensioni massimali del cippo sepolcrale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- larghezza: 0,70 m (tomba familiare mass. 1,20m)</li> <li>- altezza: 1,30 m (dal suolo compresa la base)</li> </ul> <p>Lo spessore della lapide deve essere di 10-20 cm.</p>
<p>Dem Charakter der Friedhöfe entsprechend sollten bei allen freistehenden Gräbern als Grabzeichen Metallkreuze angebracht werden, während die Grabmale entlang der Friedhofsmauer und in den Nischen entsprechend den bestehenden Grabzeichen ausgeführt werden sollen.</p>	<p>Rispettando il carattere tipico dei cimiteri sono ammessi soltanto cippi sepolcrali in metallo per tutte le tombe isolate. Per i sepolcri situati presso il muro di cinta del cimitero o nelle nicchie è consigliato di adattare i cippi nuovi a quelli dei sepolcri esistenti.</p>
<p>6. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung.</p>	<p>6. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale.</p>
<p>7. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.</p>	<p>7. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.</p>
<p>8. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>	<p>8. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>9. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig</p>	<p>9. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che</p>

Platz beanspruchen.	sono troppo ingombranti.
10. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.	10. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
11. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.	11. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
Art. 13	Art. 13
<b>Feuerbestattung</b>	<b>Cremazione</b>
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:	1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,	a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza
b) testamentarisch verfügt werden,	b) disposto per testamento
c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.	c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubesetzen, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.	2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile

Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.	all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.	4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.
Art. 14	Art. 14
<b>Bestimmung der Asche</b>	<b>Destinazione delle ceneri</b>
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 15 und 16 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 15 e 16 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 15	Art. 15
<b>Aufbewahrung der Asche in Urnennischen</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cenerarie</b>
1. Derzeit sind in den Friedhöfen von Stilfs, Sulden und Trafoi keinen Urnennischen vorhanden, es besteht jedoch die Absicht seitens der Gemeindeverwaltung in den kommenden Jahren welche zu errichten. Sobald es Urnennischen geben wird, können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die	1. Attualmente i cimiteri di Stelvio, Solda e Trafoi non dispongono di nicchie per urne cenerarie, però è intenzione dell'amministrazione comunale di costruirne negli anni a venire. Appena saranno disponibili le nicchie per urne cenerarie, una nicchia può raccogliere, sempre che vi sia spazio, anche più urne. In

<p>Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben. Unbeschadet bleiben jedenfalls die Bestimmungen dieser Friedhofsordnung betreffend das Anrecht auf Bestattung.</p>	<p>tal caso i defunti devono appartenere alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>, fatte salve in ogni caso le disposizioni contenute nel presente regolamento riguardo al diritto di sepoltura.</p>
<p>2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.</p>	<p>2. Le nicchie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.</p>
<p>3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.</p>	<p>3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.</p>
<p>Art. 16</p>	<p>Art. 16</p>
<p><b>Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung</b></p>	<p><b>Conservazione delle ceneri tramite inumazione</b></p>
<p>1. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.</p>	<p>1. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione per la sepoltura in una urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.</p>
<p>2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.</p>	<p>2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i>.</p>
<p>Art. 17</p>	<p>Art. 17</p>
<p><b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b></p>	<p><b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b></p>
<p>1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.</p>	<p>1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.</p>
<p>2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter</p>	<p>2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta</p>

Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.	autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
Art. 18	Art. 18
<b>Verstreuung der Asche</b>	<b>Dispersione delle ceneri</b>
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.	2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die	3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del

Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.	comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:	4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;	a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.	b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.	5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.
6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:	6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica <sup>24</sup> , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,	a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes eigens hierfür ausgewiesen werden,	b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.	c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 19	Art. 19

Grabmäler	Monumenti funerari
<p>1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.</p>	<p>1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.</p>
<p>2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.</p>	<p>2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p>	<p>3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p>
<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>	<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>	<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>	<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert</p>	<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale</p>

oder instandgehalten werden.	da parte del competente ufficio comunale.
Art. 20	Art. 20
<b>Öffnung und Zuschüttung der Grabstätte</b>	<b>Apertura e chiusura della tomba</b>
1. Das Öffnen der Grabstätte ist Aufgabe der Gemeindeverwaltung, wofür dieser eine Entschädigung lt. den vom Ausschuss festgelegten Tarifen geschuldet wird.	1. L'apertura della tomba è compito del Comune, al quale è dovuto un'indennità secondo la tariffa fissata dalla Giunta comunale.
2. Sollte zum Öffnen einer Grabstätte ein Nachbargrab kurzzeitig besetzt werden müssen (z.B. Bagger, Erdbox, usw.), so ist dies ausdrücklich erlaubt.	2. Se in caso d'aperta di una tomba dev'essere occupata temporaneamente una tomba confinante (p.es. Scavatore, box per il materiale, ecc.) l'uso della stessa è consentita in esplicito.
3. Das Zuschütten der Grabstätte wird dem örtlichen Brauch entsprechend von den Sargträgern erledigt.	3. La chiusura della tomba viene effettuata secondo l'usanza nostrana dai portatori della bara.
4. Bei speziellen Umrandungen und/oder speziellen Abdeckungen ist der Konzessionsinhaber verpflichtet, diese selbst vor der Graböffnung zu entfernen.	4. In caso di bordature speciali e/o coperture speciali è l'obbligo del concessionario di rimuovere le stesse prima dell'apertura della tomba.
Art. 21	Art. 21
<b>Haftung</b>	<b>Responsabilità</b>
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 22	Art. 22
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui

Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 23	Art. 23
<b>Pflege der Friedhöfe</b>	<b>Cura die cimiteri</b>
1. Für die allgemeine Instandhaltung und Pflege des Friedhofes sorgt die Gemeindeverwaltung.	1. Alla manutenzione e cura ordinaria del cimitero provvede il Comune.
2. Die Pflege der Grabstelle bleibt den Angehörigen überantwortet und beinhaltet auch die Fläche unmittelbar um die Grabbegrenzung der Grabstätte bzw. mindestens bis zur Hälfte des freien Abstandes bis zum vorhandenen Nachbargrab.	2. La manutenzione dei singoli sepolcri è demandata ai familiari e comprende anche la superficie immediatamente circostante o almeno fino alla metà della distanza libera dalla tomba vicina esistente.
3. Die Pflege der Friedhofskapelle sowie die Organisation der Beerdigungen obliegt dem Pfarrgemeinderat der jeweiligen Pfarrei.	3. La cura della cappella cimiteriale ed l'organizzazione delle sepolture è devoluta da ognuno Consiglio parrocchiale.
Art. 24	Art. 24
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>	<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.	2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.	3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
Art. 25	Art. 25
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi

Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
a) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	a) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
a) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	a) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
a) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	a) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
a) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	a) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
a) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	a) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
a) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;	a) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
a) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	a) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
a) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	a) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die obenstehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 26	Art. 26
<b>Abfallbeseitigung</b>	<b>Smaltimento dei rifiuti</b>
1. Der Sammeldienst und die Entsorgung der	1. Il servizio di raccolta e smaltimento dei

Abfälle ist Aufgabe der Gemeindeverwaltung, welche hierfür entsprechende Sammelbehälter bereit stellt.	rifiuti è compito del Comune, il quale mette a disposizione gli appositi contenitori.
2. Eine Trennung der organischen von den nicht organischen Abfällen ist verpflichtend. Die Sammelbehälter sind nur für die Abfälle aus dem Friedhof zu verwenden. Anderweitiger Müll muss zu Hause entsorgt werden.	2. La separazione di rifiuti organici dai rifiuti residui è obbligatorio. I contenitori devono solo essere usati per i rifiuti provenienti dal cimitero. Altri rifiuti devono essere smaltiti a casa.
Art. 27	Art. 27
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 28	Art. 28
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.	1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 29	Art. 29
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.	2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.	3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte	4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di

die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.	completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.
Art. 30	Art. 30
<b>Inkrafttreten dieser Verordnung</b>	<b>Entrata in vigore</b>
1. Die vorliegende Friedhofsordnung tritt gemäß den Bestimmungen des Art. 4 der Gemeindefassung in Kraft.	1. Di dare atto che il relativo regolamento entra in vigore secondo le norme dell'art. 4 dello Statuto Comunale.
2. Jede bisherige Bestimmung, die im Widerspruch zu dieser Verordnung steht, wird abgeschafft. Für das, was von der vorliegenden Verordnung nicht geregelt wird, gelten die vorhandenen einschlägigen Gesetzesbestimmungen auf diesem Gebiet.	2. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione contraria. Ciò che non è contemplato da questo regolamento è disciplinato dalle disposizioni giuridiche pertinenti esistenti in questo settore.



Autonome Provinz  
Bozen - Südtirol

## Gemeinde Stilfs

Lageplan Freidhof Stilfs Massstab 1:500

Druck (A4): 28.07.2021

1:500





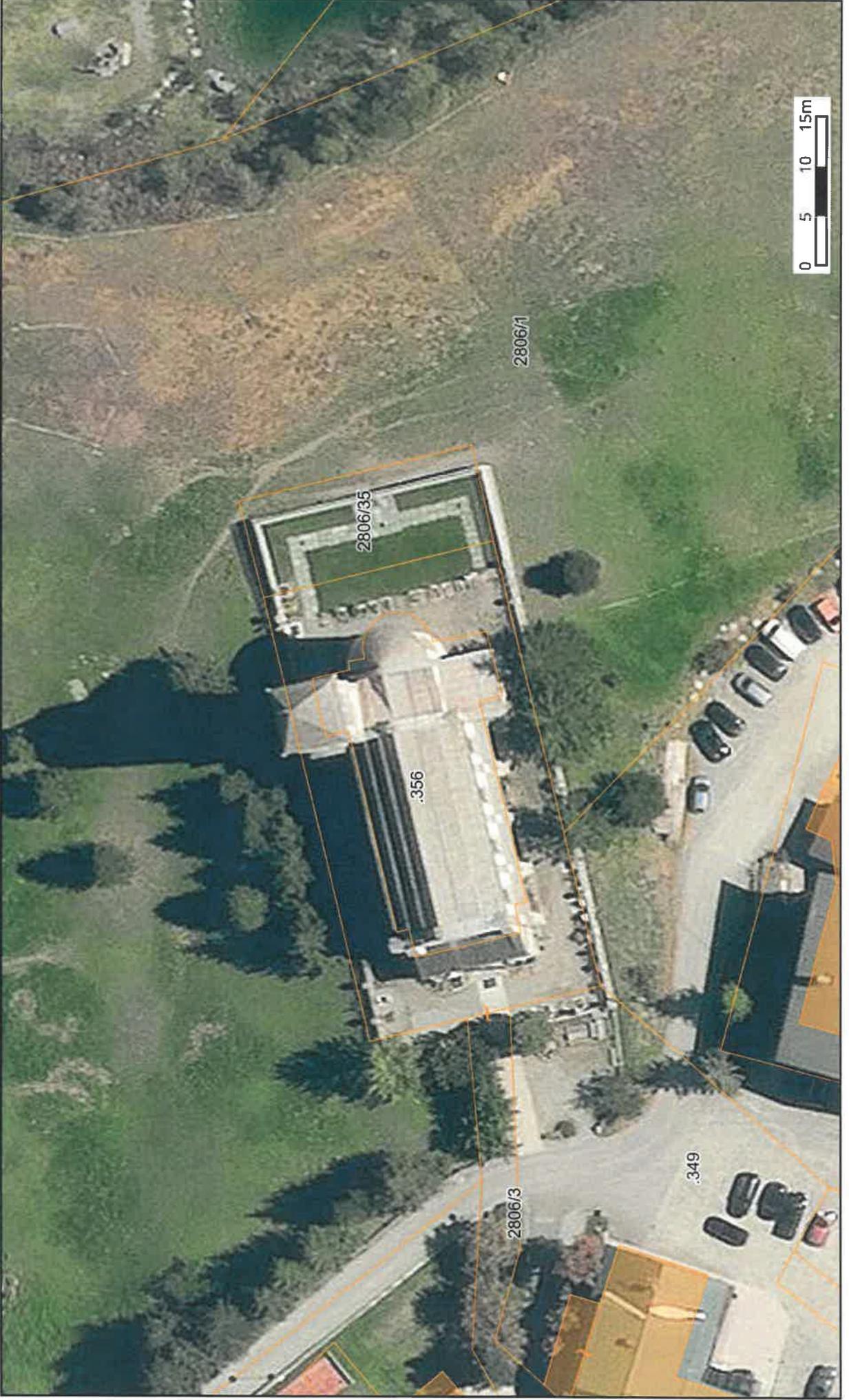
Autonome Provinz  
Bozen - Südtirol

Druck (A4): 28.07.2021

1:500

## Gemeinde Stilfs

Lageplan Freidhof Sulden Massstab 1:500





Autonome Provinz  
Bozen - Südtirol

Druck (A4): 28.07.2021

1:500

## Gemeinde Stilfs

Lageplan Friedhof Trafoi Massstab 1:500

